

Le temps perdu

Si peu d'œuvres pour tant de fatigues et d'ennui!
 De stériles soucis notre journée est pleine;
 Leur meute sans pitié nous chasse à perdre haleine.
 Nous pousse, nous dévore, et l'heure utile a fui

"Demain! j'irai demain voir ce pauvre chez lui;
 Demain, je reprendrai ce livre ouvert à peine;
 Demain, je te dirai, mon âme, où je te mène;
 Demain je serai juste et fort Pas aujourd'hui."

Aujourd'hui que de soins, de pas et de visites!
 Oh! l'implacable essaim des devoirs parasites
 Qui pullulent autour de nos tasses de thé!

Ainsi chôment le cœur, la pensée et le livre,
 Et, pendant qu'on se tue à différer de vivre,
 Le vrai devoir, dans l'ombre, attend la volonté.

SULLY PRUDHOMME,
de l'Académie française.

Off in the stilly night

Off, in the stilly night,
 Ere slumber's chain has bound me,
 Fond Memory brings the light
 Of other days around me;
 The smiles, the tears,
 Of boyhood's years,
 The words of love then spoken;
 The eyes that shone,
 The cheerful hearts now broken!
 Thus, in the stilly night,
 Ere slumber's chain has bound me,
 Sad Memory brings the light
 Of other days around me.

When I remember all
 The friends, so linked together,
 I've seen around me fall,
 Like leaves in wintry weather;
 I feel like one,
 Who treads alone
 Some banquet-hall deserted,
 Whose lights are fled,
 Whose garlands dead,
 And all but he departed!
 Thus, in the stilly night,
 Ere slumber's chain has bound me,
 Sad Memory brings the light
 Of other days around me.

T. MOORE